

Conseil sur les affaires générales et la politique – mars 2020

Document	Document préliminaire <input checked="" type="checkbox"/> Document d'information <input type="checkbox"/>	Doc. pré. 18 de janvier 2020
Titre	Rapport sur les contributions volontaires (du premier janvier au 31 décembre 2019)	
Auteur	Bureau Permanent	
Point de l'ordre du jour	Point VI.9b	
Mandat	C&R No 59 du CAGP de 2019	
Objectif	Faire état des contributions volontaires financières et non pécuniaires reçues par le BP entre le premier janvier et le 31 décembre 2019	
Mesure(s) à prendre	Pour approbation <input type="checkbox"/> Pour décision <input type="checkbox"/> Pour information <input checked="" type="checkbox"/>	
Annexes	Annexe : Contributions volontaires financières et non pécuniaires	
Document(s) connexe(s)	Règlement sur les questions financières et les pratiques budgétaires de la HCCH	

I. Introduction

1. Comme les années précédentes, le Bureau Permanent (BP) a de nouveau reçu des contributions volontaires généreuses, financières et non pécuniaires, qui ont été, sont et continueront à être essentielles pour garantir que le BP produise des résultats de la plus grande qualité.
2. Afin d'assurer que les Membres continuent à disposer d'informations simples et claires portant à la fois sur les contributions volontaires financières et non pécuniaires, le présent Document préliminaire présente ces contributions sous la forme d'une liste chronologique couvrant la période du premier janvier au 31 décembre 2019. Cette liste est présentée à l'annexe I.
3. Comme annoncé lors de la réunion de 2018 du Conseil des Représentants diplomatiques (CRD) et communiqué le premier juillet 2018 à ses Membres (Circulaire L.c. ON No 43(18)), le BP a commencé à déclarer les contributions volontaires qu'il reçoit par le biais du Portail sécurisé. Il a commencé à mettre à jour le Rapport des contributions volontaires de façon continue, de sorte que le Rapport soit disponible le dernier jour ouvrable de chaque mois. Grâce à cette nouvelle approche, les Membres peuvent accéder à ces informations en tout temps et non seulement deux fois par an ou sur demande. La nouvelle approche signifie également que le BP rationalise ses déclarations, tout en veillant à ce que les obligations en matière de déclaration soient respectées.
4. Le BP saisit cette occasion pour remercier les donateurs pour leur généreux soutien.

ANNEXE

I. Contributions volontaires financières et non pécuniaires de la HCCH

A. Contributions financières émanant des Membres

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
À recevoir (janvier 2020)*	Mexique	Traductions de documents de travail en espagnol lors de la Commission spéciale sur l'application pratique des Conventions (contribution 2019)	5 000 €*	Autre (espagnol)
12-12-2019	Participants à l'événement <i>a/Bridged</i>	Revenus provenant de la vente de billets pour l'événement de réseautage lors de l'événement <i>a/Bridged</i> sur l'e-notification, organisé à La Haye (Pays-Bas), le 11 décembre 2019	270,33 €	Notification de 1965 ; Preuves de 1970
29-11-2019	Suisse	Prise en charge des frais d'hôtel (non pécuniaire) et de transport (monétaires) pour un fonctionnaire participant à la Conférence annuelle de l'Association suisse de droit international à Lucerne (Suisse), novembre 2019	319,85 €	Élection de for de 2005 ; Jugements de 2019
18-10-2019	Brésil	Poursuivre et faire progresser les travaux dans le domaine de la coopération en matière de protection des touristes et des visiteurs étrangers (Projet Tourisme)	39 000 €	Nouvel instrument (Tourisme)
10-9-2019	Norvège	Soutenir les projets réalisés dans le cadre du Programme d'assistance technique en matière d'adoption internationale (ICATAP) et d'autres activités post-conventionnelles avec les États d'origine au regard de la Convention Adoption de 1993 (210 000 NOK)	21 019,97 €	Adoption de 1993
12-8-2019	Allemagne	Soutien à l'organisation d'un symposium, axé sur la neutralité technologique, l'utilisation des technologies électroniques et informatiques, en relation avec la Convention Notification de 1965, le 11 décembre 2019 à La Haye (Pays-Bas)	20 000 €	Notification de 1965
12-8-2019	Chine	L'Ambassade de la République populaire de Chine fournit un soutien général au Bureau régional pour l'Asie et le Pacifique (BRAP)	30 000 €	Autres

* Bien que cette contribution ait été annoncée en 2019, elle a été reçue en janvier 2020 et n'est donc pas prise en compte dans les totaux de 2019.

Contributions financières émanant des Membres (suite)

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
31-7-2019	Gouvernement de la RAS de Hong Kong	Organisation de la Conférence mondiale inaugurale sur la Convention Jugements de 2019 : Exécution mondiale des jugements civils et commerciaux, le 9 septembre 2019, RAS de Hong Kong (Chine) (1 000 000 HK\$)	114 500 €	Autres
30-7-2019	Argentine	Contribution annuelle pour le fonctionnement du Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes (BRALC) (1 016 155 AR\$)	20 847 €	
13-5-2019	Commission européenne	Transport, hébergement et repas pour un fonctionnaire intervenant lors du Forum de travail sur la mise en œuvre de la CNUDPH, Bruxelles (Belgique), le 13 mai 2019	199,31 €	Protection des adultes de 2000
27-2-2019	Brésil	Fonds pour poursuivre et faire progresser les travaux dans le domaine de la coopération en matière de protection des touristes et des visiteurs étrangers (Projet Tourisme)	19 000 €	Nouvel instrument (Tourisme)
4-2-2019	Belgique	Contribution pour l'atelier régional sur l'adoption internationale pour les pays francophones, Abidjan (Côte d'Ivoire), février 2019	7 000 €	Adoption de 1993
23-1-2019	RAS de Hong Kong, République populaire de Chine	Frais de mission des fonctionnaires participant aux réunions informelles 2 et 4 du Groupe de travail sur le projet Jugements, RAS de Hong Kong (Chine), février 2019 (réaffectation des fonds restants initialement alloués à l'organisation d'un événement régional dans la RAS de Hong Kong pour célébrer le 125 ^e anniversaire de la HCCH en 2018)	6 296,70 €	Jugements de 2019
			278 453,16 €	

B. Contributions financières émanant d'autres sources

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
12-12-2019	Ropes & Gray (Cabinet d'avocats)	Appui à l'événement de la HCCH <i>a/Bridged</i> sur les services électroniques le 11 décembre 2019 à La Haye (Pays-Bas) (2 000 US\$)	1 646,68 €	Notification de 1965 ; Preuves de 1970

Contributions financières émanant d'autres sources (suite)

3-12-2019	<i>US Friends of The Hague Conference</i>	Soutien du programme de stages de la HCCH. Les fonds permettront de verser des allocations mensuelles pour soutenir jusqu'à six stagiaires pendant une période initiale de six mois, à compter du premier janvier 2020 (20 000 US\$)	17 888,32 €	Autres
9-11-2019	<i>American Academy of Matrimonial Lawyers (AAML)</i>	Transport et hébergement d'un fonctionnaire pour assister à la réunion annuelle nationale de l'AAML de 2019, Chicago (États-Unis d'Amérique), novembre 2019	1 363 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; Adoption de 1993 ; Protection des enfants de 1996 ; Recouvrement des aliments de 2007
26-9-2019	Institut Max-Planck d'histoire européenne du droit	Remboursement du billet (contribution volontaire monétaire) et hébergement (contribution volontaire non pécuniaire) d'un fonctionnaire pour participer à une réunion dans le cadre du projet conjoint de la CNUDCI, d'UNIDROIT et de la HCCH dans le domaine du droit des contrats commerciaux internationaux (principalement sur les ventes), Francfort (Allemagne), septembre 2019	633,05 €	Principes de La Haye de 2015
16-7-2019	<i>International Academy of Family Lawyers (IAFL), section Canadienne</i>	Contribution volontaire aux travaux de la HCCH sur les questions de droit de la famille (INCADAT) (1 000 US\$)	874,71 €	Enlèvement d'enfants de 1980
28-5-2019	Université de Lille (France)	L'Université de Lille (France) a renoncé aux frais d'inscription (400 €) pour la participation d'un fonctionnaire à la conférence <i>Blockchain, Open Education and Digital Citizenship</i> , Lille (France), du 27 au 29 mai 2019	400 €	Apostille de 1961
17-5-2019	UNICEF Bélarus	Frais de voyage d'un fonctionnaire pour assister à la Conférence « Convention de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants : pratique d'application », Minsk (Bélarus), mai 2019	698,81 €	Enlèvement d'enfants de 1980
24-4-2019	<i>National Notary Association</i> , États-Unis d'Amérique	Prise en charge du billet du Secrétaire général pour assister à la conférence de la <i>National Notaries Association</i> à St Louis, Missouri (États-Unis d'Amérique), en mai 2019	7 953,82 €	Autres
15-2-2019	Miles & Stockbridge P.C.	Contribution pour la poursuite et l'amélioration de la Base de données sur l'enlèvement international d'enfants (INCADAT) (5 000 USD)	4 401,80 €	Enlèvement d'enfants de 1980
			35 860,19 €	

c. Contributions non pécuniaires émanant des Membres

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
20-12-2019	États-Unis d'Amérique	Frais de voyage et de repas du Représentant pour l'Amérique latine et les Caraïbes pour participer au « Séminaire pour la célébration du 30 ^e anniversaire de la CDE » qui s'est tenu au Costa Rica les 21 et 22 novembre 2019 (2 094,93 USD)	1 883,66 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; Adoption de 1993 ; Protection des enfants de 1996 ; Recouvrement des aliments de 2007
3-12-2019	États-Unis d'Amérique	Frais de voyage et de repas du Représentant pour l'Amérique latine et les Caraïbes pour participer au « 1 ^{er} Congrès de l'Association internationale des juristes sur le droit de la famille » (AIJUDEFSA), Santiago (Chili), du 4 au 6 décembre 2019 (1 913,09 USD)	1 720,15 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; Protection des enfants de 1996
21-11-2019	Canada	Hébergement pour le séminaire régional du Groupe de travail sur la médiation, Processus de Malte, Amman (Jordanie), du 19 au 22 novembre 2019	1 305 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; Protection des enfants de 1996
20-11-2019	Pologne	Le ministère des Affaires étrangères a pris en charge le voyage, l'hébergement et les repas d'un fonctionnaire participant au 13 ^e Séminaire de Varsovie sur les droits de l'homme, Varsovie (Pologne), les 18 et 19 novembre 2019	823 €	Enlèvement d'enfants de 1980
11-11-2019	Slovaquie	Vols et hébergement pour la Conférence internationale du Centre pour la protection juridique internationale des enfants et des jeunes (CILPCY), organisée par l'Autorité centrale slovaque, Bratislava (Slovaquie), novembre 2019	267 €	Enlèvement d'enfants de 1980
20-10-2019	Brésil	Hôtel et repas offerts au Secrétaire général à l'occasion du 11 ^e Forum de l'e-APP au Brésil, octobre 2019	400 €	Apostille de 1961
20-10-2019	Maroc	Nuits d'hôtel et repas offerts au Secrétaire général pour sa participation à la « 2 ^e édition de la Conférence Internationale de Marrakech sur la Justice », Marrakech (Maroc), octobre 2019	614 €	Autres

Contributions non pécuniaires émanant des Membres (suite)

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
12-10-2019	Brésil	FUNAG, ministère des Affaires étrangères, a pris en charge les frais de voyage, d'hébergement et de certains repas de deux fonctionnaires ayant participé au 11 ^e Forum e-APP et aux réunions associées à Brasilia et Fortaleza (Brésil), en octobre 2019	5 643,42 €	Apostille de 1961
5-9-2019	États-Unis d'Amérique	Prise en charge des frais de voyage et de repas du Représentant pour l'Amérique latine et les Caraïbes pour participer à la réunion annuelle de l'Association argentine de droit international qui s'est tenue à Cordoba (Argentine), les 5 et 6 septembre 2019 (614,33 USD)	551,48 €	Autres
3-9-2019	MGIMO	Traduction non officielle de la Convention Jugements de 2019	380 €	Jugements de 2019
14-8-2019	États-Unis d'Amérique	Prise en charge des frais de voyage, d'hôtel et de repas du Représentant pour l'Amérique latine et les Caraïbes pour une mission en Bolivie et réunion et atelier interinstitutionnels sur les Conventions Enlèvement d'enfants et Adoption, les 15 et 16 août 2019 (2 138,01 USD)	1 946,76 €	Apostille de 1961 ; Notification de 1965 ; Preuves de 1970 ; Enlèvement d'enfants de 1980 ; Accès à la justice de 1980 ; Adoption de 1993 ; Protection des enfants de 1996 ; Recouvrement des aliments de 2007
2-8-2019	États-Unis d'Amérique	Prise en charge des frais de voyage, d'hôtel et de repas du Représentant pour l'Amérique latine et les Caraïbes pour assister à une formation sur l'enlèvement d'enfants pour les juges basés en Floride, Naples (Italie), les 5 et 6 août 2019 (2 638,51 USD)	202,50 €	Enlèvement d'enfants de 1980
18-7-2019	États-Unis d'Amérique	Prise en charge des frais de voyage, d'hôtel et de repas du Représentant pour l'Amérique latine et les Caraïbes pour lui permettre de participer et de faire des présentations lors de trois événements sur les droits de l'homme et l'enlèvement international d'enfants, à Quito et Machala (Équateur) et à Tumbes (Pérou), et de rencontrer les parties prenantes concernées, du 22 au 26 juillet 2019	3 556,62 €	Apostille de 1961 ; Enlèvement d'enfants de 1980 ; Adoption de 1993

Contributions non pécuniaires émanant des Membres (suite)

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
17-7-2019	Norvège	Prise en charge des frais de billet et d'hôtel pour la participation du Secrétaire général à la Conférence des Ministres à Helsinki (Finlande), en juillet 2019	660,99 €	Autres ; Gouvernance
21-6-2019	Union européenne	Voyage, repas et hébergement d'un fonctionnaire pour participer à la conférence finale du projet Euromed IV à Madrid (Espagne), en juin 2019	653,37 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; Protection des enfants de 1996
4-6-2019	États-Unis d'Amérique	Prise en charge des frais de voyage, d'hôtel et de repas du Représentant pour l'Amérique latine et les Caraïbes pour sa participation et sa présentation sur les accords familiaux concernant les enfants, à la « Conférence pour le 130 ^e anniversaire des Traités de Montevideo de 1889. Héritage et avenir de leurs solutions dans le scénario international actuel », Montevideo (Uruguay), les 5 et 6 juin 2019 (1 093,10 USD)	995,32 €	Autres
15-5-2019	Ministère allemand de la Justice	Prise en charge des frais de participation d'un fonctionnaire au Séminaire de la magistrature allemande sur le droit international de la famille à Bernried (Allemagne), du 13 au 15 mai 2019	496,37 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; Protection des enfants de 1996
14-5-2019	Russie	Frais d'hôtel pour le Secrétaire général lors de sa participation au Forum juridique international de Saint-Pétersbourg (SPILF) (Russie), mai 2019	522 €	Autres
7-5-2019	École française de la Magistrature (ENM)	Frais de transport d'un fonctionnaire pour se rendre à une formation au sein de l'École française de la magistrature (ENM), Paris (France), les 9 et 10 mai 2019	186,40 €	Notification de 1965
26-4-2019	Malte	L'Autorité centrale maltaise en vertu de la Convention de 1993 sur l'adoption a couvert les frais de billet, d'hébergement et de repas d'un fonctionnaire pour participer à une Conférence sur l'adoption à St Julian (Malte), avril 2019	837 €	Adoption de 1993

Contributions non pécuniaires émanant des Membres (suite)

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
3-4-2019	Commission européenne	Voyage en train, hébergement et repas pour un fonctionnaire qui a participé au 12 ^e Forum européen des droits de l'enfant à Bruxelles (Belgique), avril 2019	600,80 €	Protection des enfants de 1996
21-3-2019	États-Unis d'Amérique	L'Ambassade des États-Unis d'Amérique à Buenos Aires a couvert les frais de voyage, d'hôtel et de repas d'un fonctionnaire pour une mission au Guatemala et la participation à un Séminaire sur l'enlèvement international d'enfants, mars 2019 (2 588,06 USD)	2 298,59 €	Notification de 1965 ; Preuves de 1970 ; Enlèvement d'enfants de 1980 ; Adoption de 1993 ; Protection des enfants de 1996 ; Recouvrement des aliments de 2007 ; Autre
14-3-2019	Tunisie	Hébergement et repas pour un fonctionnaire chargé de donner une formation de deux jours sur la mise en œuvre de la Convention Apostille aux notaires tunisiens, Tunis (Tunisie), les 18 et 19 janvier 2019	255 €	Apostille de 1961
			28 899,43 €	

D. Contributions non pécuniaires émanant d'autres sources

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
10-12-2019	AVEQ Groep	Pour la diffusion en direct sur le web de l'événement <i>HCCH a/Bridged</i> , La Haye (Pays-Bas), 11 décembre 2019.	1 450 €	Notification de 1965
26-11-2019	Université Jean Moulin Lyon 3	Voyage et hébergement d'un fonctionnaire pour assister à un colloque sur « Le migrant et sa famille dans un monde globalisé », Lyon (France), novembre 2019	463 €	Protection des enfants de 1996
25-11-2019	Groupe de la Banque mondiale	Transport et hébergement d'un fonctionnaire pour une présentation lors d'une table ronde avec les parties prenantes nationales, et pour fournir un briefing sur l'Apostille à huit représentants de trois ministères, à Maputo (Mozambique), novembre 2019	12 824,96 €	Apostille de 1961 ; Élection de for de 2005 ; Principes de La Haye de 2015 ; Jugements de 2019

Contributions non pécuniaires émanant d'autres sources (suite)

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
16-11-2019	UNICEF	Voyage, hébergement et repas de deux fonctionnaires pour participer à un séminaire de deux jours à Rabat (Maroc), pour promouvoir la Convention Protection des enfants de 1996, novembre 2019	1 647,10 €	Protection des enfants de 1996
28-10-2019	Institut de droit international de la CASS (Chine) / Chine	Vol pour Beijing, hôtel et repas offerts au Secrétaire général pour sa participation au 16 ^e Forum de droit international de l'Institut de droit international de la CASS (Chine), octobre 2019	5 934,71 €	Autres
23-10-2019	Institut Max Planck (Luxembourg)	Transport, hébergement et repas de deux fonctionnaires pour participer au projet EUFams II - Séminaire d'échange international à l'Institut Max Planck (Luxembourg), les 24 et 25 octobre 2019	1 457,01 €	Apostille de 1961 ; Enlèvement d'enfants de 1980 ; Protection des enfants de 1996
1-10-2019	Institut de droit européen (ELI)	Frais d'hôtel d'un fonctionnaire participant à la réunion annuelle de l'ELI, Vienne (Autriche), septembre 2019	254 €	Protection des adultes de 2000
25-9-2019	Académie de droit européen & ERA	Vols, transfert et hébergement pour un fonctionnaire participant à la conférence annuelle de l'ERA sur le droit de la famille, Trèves (Allemagne), septembre 2019	700 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; Protection des enfants de 1996
20-8-2019	Mme Kateryna Tsirat - Jurvneshservice Law Firm	Traduction en ukrainien des Principes de La Haye	218,80 €	Principes de La Haye de 2015
1-7-2019	Philippines (AsiaSIL)	Frais d'hôtel pour la participation du Secrétaire général à la conférence AsiaSIL à Manille (Philippines), du 18 au 23 août 2019	400 €	Autres
2-6-2019	Notaires de France	Hébergement d'un fonctionnaire pour la réunion annuelle des Notaires de France, Bruxelles (Belgique), du 2 au 4 juin 2019	302 €	Protection des adultes de 2000
21-3-2019	Institut de droit européen	Hébergement d'un fonctionnaire pour assister à la conférence de l'Institut de droit européen sur la protection internationale des adultes dans l'Union européenne à l'Université catholique de Milan, Institut d'études internationales, le 22 mars 2019	110 €	Protection des adultes de 2000
19-2-2019	Côte d'Ivoire - ministère de la Femme, de la Famille et de l'Enfant	Contribution pour l'atelier régional sur l'adoption internationale pour les pays francophones, Abidjan (Côte d'Ivoire), février 2019	2 000 €	Adoption de 1993

Contributions non pécuniaires émanant d'autres sources (suite)

24-1-2019	UNICEF	Pris en charge du billet et des deux nuits d'hébergement pour un fonctionnaire assistant à une table ronde sur la Convention Recouvrement des aliments de 2007 et aux réunions concernant la désignation des juges du Maroc au RIJH (Maroc), janvier 2019	455 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; Recouvrement des aliments de 2007 ; iSupport
			28 216,58 €	

II. Contributions volontaires financières et non pécuniaires au projet iSupport**A. Contributions financières émanant des Membres**

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
8-12-2019	Belgique	Contribution de la Belgique à la poursuite de la subvention de l'UE pour iSupport	2 666 €	Recouvrement des aliments de 2007
17-12-2019	Allemagne	Contribution supplémentaire à iSupport ISD	7 500 €	Recouvrement des aliments de 2007
29-7-2019	Pays-Bas	Contribution reçue avant une nouvelle subvention à l'action de l'UE (iSupport)	4 000 €	Recouvrement des aliments de 2007
			14 166 €	

B. Contributions financières émanant d'autres sources

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
1-11-2019	Institut européen d'administration publique	Prise en charge du billet de train (non pécuniaire) et d'une nuit d'hôtel (monétaire) pour le Secrétaire général participant aux Prix européens 2019 (EPSA 2019) (nominé i-Support), Maastricht (Pays-Bas), 5 et 6 novembre 2019	122,17 €	Recouvrement des aliments de 2007
			122,17 €	

C. Contributions non pécuniaires émanant des Membres

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
1-12-2019	Brésil	Contribution en ressources humaines aux groupes de travail d'iSupport et fourniture des formulaires traduits de la Convention de 2007	(montant inconnu)	Recouvrement des aliments de 2007
1-11-2019	Portugal	Contribution aux groupes de travail techniques iSupport pour 2019	550 €	Recouvrement des aliments de 2007
			550 €	

D. Contributions non pécuniaires émanant d'autres sources

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
9-10-2019	Chambre nationale des huissiers de justice	Frais de transports pour le Coordinateur iSupport à la réunion e-CODEX à Paris, septembre 2019	354,60 €	Recouvrement des aliments de 2007
			354,60 €	